

Reiteración: el concepto de Butler sobre la reiteración ilustra el modo en que la repetición de normas culturales desestabiliza su propia constitución, generando “espacios y fisuras” para nuevas posibilidades de diferencia (Butler, *Bodies that Matter*, pg. 10).

Singularidad: que existe de una manera única dentro de una multitud; “devenir mujer.”

Sofisticación: Aumento de la sabiduría a través de la educación.

Terato: maravilla, prodigio, monstruo. Formaciones o nacimientos monstruosos.

Teratogénesis: producción de monstruos o de organismos deformes—por ejemplo, el gen “terminator” de Monsanto y muchos otros animales o plantas transgénicos y organismos genéticamente modificados.

Teratólogo: **1.** quien se ocupa de las maravillas y los prodigios (anómalos); **2.** Experto en teratología.

Teratoma: tumor, especialmente de las gónadas, formado característicamente por numerosos tejidos diferenciados y que, según se cree, tiene su origen en células germen o en sus precursores (como la piel, el nervio, el músculo, el cartílago, el intestino y el pulmón), mezclados en una masa desorganizada.

Tercer género: desafío a la norma del sistema dual de géneros. El tercer género es el espacio entre los dos.

Trabajo afectivo: tarea vital consistente en la producción de las emociones y cuidados que facilitan la cohesión social y la construcción de lo comunitario.

Transformación: literalmente, “estar entre formas.”

Transgénero: confunde la división estereotípica del sistema dual de géneros al implicar un espacio intermedio transicional entre hombre y mujer. Desafía también la división binaria hetero–homo sexual.

Vaginoplastia: construcción quirúrgica de una vagina, creando una “nada” [ausencia] a partir de un “algo.”

Vida viable: cuestión filosófica de “lo bueno” que guarda una interesante relación con cualquier debate sobre derechos humanos. Si los términos de la libertad son discutibles, ¿sobre qué base edificaremos un sistema ético?

Visibilidad: grado de claridad, medida de la capacidad de la energía radiante (*OED*).

Voire (fr.): “En lo sucesivo, este término significará decir la verdad (en contraposición a *voirement*) y también el suspense no decidido de lo que se queda en el camino o al margen dentro de la verdad, pero que sin embargo no es falso al no verse reducido a la verdad. Definido, en otros lugares, como le *vraiment feint*: lo verdaderamente fingido, lo verdadero miente con finura.” (Derrida, *Glas*)

Glosario de Yes Species

Ableismo: ser discapacitado a causa de los prejuicios.

Afiliación: convertirse en hermana.

Afirmación: la fuerza del ¡sí! Posibilidad.

Ambiguo: (literalmente) vagar sin seguridad, avanzar en ambas direcciones.

Andrógino: hermafrodita; **1.** quien posee las características o la naturaleza masculina y femenina; **2.** que tiene separadas las flores de cada sexo (estambres y pistilos) en un mismo pie, con las flores masculinas en la parte superior. (*Webster’s Dictionary*)

Anti-disciplina: “formas actuar” clandestinas, tácticas y estratagemas con las que los consumidores desvían los efectos disciplinarios de las estructuras tecnocráticas.

Arrogancia ambiental: clima envolvente—a menudo no explícito—de normalidad superior con la que no estamos relacionados ni de la que nos podemos beneficiar.

Autonegación: la estéril negación absoluta de la autoidentificación, que provoca una línea de búsqueda poco prometedora dentro de la política de identidad.

Blancura: ver “arrogancia ambiental.”

Blanco: falta de pigmentación, carente de tono distintivo; en blanco.

Caduceo: **1.** vara simbólica de un mensajero; representación de una vara con dos culebras entrelazadas y dos alas en la parte superior; **2.** “vara con insignia que simboliza a un médico”—o a una importante compañía de seguros de atención sanitaria (= Blue Shield Blue Cross).

Cirugía: el arte o la práctica de tratar heridas, deformidades y otros trastornos mediante una operación manual o instrumental (*Oxford English Dictionary*).

Colonización: fuerza/movimiento abstracto que, aplicado a una variedad de temas, puede revelar nuevas interconexiones (nadamos aquí en las inherentes aguas del capitalismo y del patriarcado—uno no puede existir al margen de ellas).

Continuo: conexión ininterrumpida; serie continua de elementos que pasan de uno a otro.

CRS: Cirugía de Reasignación Sexual. Uno de los criterios médicos para la cirugía de reasignación sexual se basa en la necesidad de que el candidato se convierta en un miembro “razonablemente atractivo” del otro género.

Diagnosis: **1.** reconocer por medio de signos y síntomas; **2.** afirmación o conclusión sobre la naturaleza o la causa de algún fenómeno. Juzgar por las apariencias.

Diferencia: “Las cosas podrían considerarse de forma diferente.” (“La diferencia sexual como universal,” Luce Irigaray, *Amo a ti. Bosquejo de una felicidad en la historia*).

Elección de género: en la actualidad, muchos transexuales e intersexuales reivindican nuestro “derecho” a “escoger” el género de nuestro propio cuerpo y a hacer todo lo necesario para lograrlo.

Epiceno: sustantivo de un solo género que designa indistintamente a seres de uno u otro sexo; que posee los rasgos distintivos del otro sexo; intersexual; afeminado; que carece de los rasgos distintivos de cualquiera de los dos sexos.

Episódico: **1.** compuesto de episodios separados o vagamente interconectados (breve unidad de acción en obras dramáticas o literarias); **2.** una situación desarrollada que es parte íntegra aunque separable de una narración continua; **3.** temporal, en contraposición a continuo.

Estrategia: “Para mí, ‘estrategia’ es el cálculo de relaciones de fuerzas que se hace posible al aislar de un ‘entorno’ a un sujeto dotado de voluntad y poder.” (M. de Certeau, *The Practice of Everyday Life*, pg. xix).

Étnico: término impreciso que alude a las posibilidades de ser “no blanco” (para rejuvenecer/recuperar su naturaleza peyorativa, como un Otro declarativo).

Experto: persona dotada de una habilidad o conocimiento especial que implica el dominio de una materia específica. El concepto de dominio constituye una encarnación habitual de la autoridad. No obstante, su consecución entraña una repetición sumisa.

Expulsar: **1.** obligar a alguien a abandonar o a darse de baja de una institución, por ejemplo, una escuela, un partido político o un club; **2.** empujar o sacar algo con fuerza.

Género inútil: propuesta táctica de rechazo al sistema de dos géneros (género binario).

Género queer: término poco preciso comúnmente empleado para referirse a conceptos relativos al estar dentro/entre/fuera del sistema bigenérico.

Gramatical: la paradoja de Foucault sobre la subjetivación demuestra que una forma de pensar puede ser el resultado de un proceso de articulación en el que el sujeto se formula cuando lo nombramos, de modo que éste no existe pre-representacionalmente.

HAM: transformación de género de Hombre a Mujer.

Hermafrodita: **1a.** animal o planta con órganos reproductivos tanto masculinos como femeninos; **b.** homosexual; **2.** algo que combina una variedad de elementos. Combina el eros [cuerpo del Amor] y el alma [Psique].

Informe: posee la connotación de un detallado relato judicial y de la exposición de una opinión en términos simples.

Interrupción: lo que tiene lugar en los espacios que transcurren entre acontecimientos o actos.

Intersexo: individuo intersexual. Fusión o mezcla de rasgos internos y externos habitualmente clasificados como masculinos o femeninos.

Por lo general, la asignación de género se establece sobre la base de los cromosomas, el cerebro y los genitales. El porcentaje registrado de bebés intersexo oscila entre el 0,1% y el 2%.

Irregulares: médicos populares, sanadores que no se han formado en las facultades de medicina patriarcales.

MAH: Transformación biológica de Mujer a Hombre.

Masculinidad hegemónica: ver “arrogancia ambiental.”

Masturbación: estimulación, habitualmente manual, de los genitales propios para obtener placer sexual; la acción o práctica de masturbarse o (menos frecuente) de masturbar a otra persona; ejemplo de tal práctica. (*OED*)

Mediación: ocupar una posición intermedia, actuar a modo de interventor. Actuar como agente intermediario para comunicar o realizar alguna cosa (*OED*). Posee, por tanto, un sentido de “translación.”

MGF: Mutilación Genital Femenina, operaciones de circuncisión a las que históricamente se somete a las mujeres en muchos países africanos, en los EEUU y en Europa. En la actualidad un gran número de clínicas de cirugía plástica de los EEUU ofrecen la posibilidad de realizar operaciones estéticas de la vulva.

MGI: Mutilación Genital Intersexo. Operaciones de reasignación de género secretas y forzadas que se practican en niños nacidos con ambigüedad genital.

MGM: **1.** Metro Goldwyn Mayer, gran productora cinematográfica de Hollywood célebre por películas como *El mago de Oz*; *2001: Una odisea del espacio*; y *Thelma y Louise*; **2.** Mutilación Genital Masculina (nota: en el pensamiento hegemónico occidental, la mutilación genital masculina implica la feminización del sujeto).

Neo-vagina: nueva vagina, vagina construida clínicamente.

Nostrum: remedios dudosos, como los medicamentos a menudo adictivos que incluyen alcohol o narcóticos entre sus ingredientes, y que se comercializan especialmente para las “dolencias femeninas.”

Productivo: fértil y caótico.

Reasignación Social: alternativa a la intervención médica y física que se practica a las personas intersexo.

Rehabilitación: devolución al estado original; llevar a un estado de actividad constructiva (*OED*). Coloquialmente, el término se aplica frecuentemente a la arquitectura reconstructiva con el significado de adecuar para la habitabilidad.